

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ EurEst Tõlketeenused**registrikood: 10786332**

tänava/talu nimi, Rävala 5
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

valid:

postsihtnumber: 10143

maakond: Harju maakond

telefon: 630 9143

faks: 630 9144

e-posti aadress: kai@eurest.ee

veebilehe aadress: www.eurest.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Kasutusrent	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 7 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

EurEst Tõlketeenused OÜ põhitegevuseks aruandeaastal tõlketeenuste osutamine. Müügitulu oli 1 515 149 krooni, mis on 18% võrra väiksemvõrreldes eelneva majandusaastaga.

2009. aastal kasutas ettevõtte FIE-de ja töövõtulepinguga füüsiliste isikute abi teenuste osutamisel. Ettevõttes on ka üks palgaline töötaja. Tasu arvestati majandusaastal kokku 219 070 krooni, s.h töövõtulepingulistele töötajatele 73 736 krooni.

Juhatus koosneb ühest liikmest, juhatuse liikmele maksti tasudena 2009.aastal 138 769 krooni.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

EurEst Tõlketeenused OÜ juhatus deklareerib oma vastutust 2009.aasta raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab oma parimas teadmises, et:

- raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamiselused on kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga;
- raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt EurEst Tõlketeenused OÜ finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- EurEst Tõlketeenused OÜ on jätkuvalt tegutsev.

Kai Kruusimäe

juhatuse liige

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	105 704	194 447	
Nõuded ja ettemaksed	381 659	231 195	2, 3
Kokku käibevara	487 363	425 642	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	28 676	17 125	4
Kokku põhivara	28 676	17 125	
Kokku varad	516 039	442 767	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	49 438	44 438	
Võlad ja ettemaksed	246 589	167 228	6, 7
Kokku lühiajalised kohustused	296 027	211 666	
Kokku kohustused	296 027	211 666	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	187 101	146 442	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 089	40 659	
Kokku omakapital	220 012	231 101	
Kokku kohustused ja omakapital	516 039	442 767	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Müügitulu	1 515 149	1 847 620	8
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-730 158	-896 359	
Mitmesugused tegevuskulud	-307 222	-278 753	
Tööjõukulud	-477 946	-620 358	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-10 047	-10 464	4
Muud ärikulud	-872	-1 059	
Ärikasum (-kahjum)	-11 096	40 627	
Finantstulud ja -kulud	7	32	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-11 089	40 659	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 089	40 659	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-11 096	40 627	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	10 047	10 464	4
Kokku korrigeerimised	10 047	10 464	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-150 464	-15 837	2
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	79 354	18 956	6
Laekunud intressid	7	32	
Kokku rahavood äritegevusest	-72 152	54 242	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-21 598	0	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-21 598		
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	5 000	0	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	5 000		
Kokku rahavood	-88 750	54 242	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	194 447	140 205	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-88 750	54 242	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	105 697	194 447	

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	4 000	146 442	190 442
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			40 659	40 659
31.12.2008	40 000	4 000	187 101	231 101
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-11 089	-11 089
31.12.2009	40 000	4 000	176 012	220 012

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EurEst Tõlketeenused OÜ 2009. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele, mille põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning mida täiendavad EV Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

EurEst Tõlketeenused OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduse 2.lisas toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Käesoleva aastaaruande põhjaruanded ja lisades olevad tabelid on koostatud eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassa olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a arvelduskrediit) ning kuni kolmekuulise tähtajaga deposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjate tasumata summad on kajastatud bilansis korrigeeritud soetusmaksumuse meetodi kohaselt lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadatud iga nõuet eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad arved on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani, seejuures on ostjatelt saadaolevate nõuete allahindlus bilansis kajastatud eraldi real „Ebatõenäoliselt laekuvad arved“ ning lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Aruandeperioodil laekunud, eelnevalt kuludesse kantud nõuded on kajastatud ebatõenäoliste nõuete summa korrigeerimisena ja kulu vähendusena aruandeperioodi kasumiaruandes.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid maksumusega üle 10 000 krooni ja/või kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekute.

Kuludesse kantud väheväärtusliku inventari üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

inventar 20-40%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 10000

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
inventar	20

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse raamatupidamises arve väljastamisel. Kliendile arve esitamisel on ta teenuse juba kätte saanud.

Intressitulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Nõuded ostjate vastu	68 176	172 183
Muud nõuded	300 000	0
Ettemaksed	13 483	59 012
Kokku Nõuded ja ettemaksed	381 659	231 195

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	20 627	36 367
Üksikisiku tulumaks	11 788	12 067
Erisoodustuse tulumaks	2 464	532
Sotsiaalmaks	26 827	23 263
Kohustuslik kogumispension	440	1 379
Töötuskindlustusmaksed	1 868	209
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	64 014	73 817

Maksuvõlgade all on kajastatud ka detsembri töötasudelt arvestatud maksusummad, mille tasumistähtaeg ei ole veel saabunud.

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(kroonides)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2007			
Soetusmaksumus	74 289	74 289	74 289
Akumuleeritud kulum	-46 700	-46 700	-46 700
Jääkmaksumus	27 589	27 589	27 589
Amortisatsioonikulu	-10 464	-10 464	-10 464
31.12.2008			
Soetusmaksumus	74 289	74 289	74 289
Akumuleeritud kulum	-57 164	-57 164	-57 164
Jääkmaksumus	17 125	17 125	17 125
Ostud ja parendused	21 598	21 598	21 598
Amortisatsioonikulu	-10 047	-10 047	-10 047
31.12.2009			
Soetusmaksumus	95 887	95 887	95 887
Akumuleeritud kulum	-67 211	-67 211	-67 211
Jääkmaksumus	28 676	28 676	28 676

Lisa 5 Kasutusrent

(kroonides)

Aruandekohustuslane kui rentnik		
	2009	2008
Kasutusrendikulu	38 034	38 215

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Võlad tarnijatele	95 275	59 407
Võlad töövõtjatele	17 400	24 370
Maksuvõlad	64 014	73 817
Muud võlad	69 900	0
Saadud ettemaksed	0	9 634
Kokku võlad ja ettemaksed	246 589	167 228

Lisa 7 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Palgavõlg	17 400	24 370
Kokku võlad töövõtjatele	17 400	24 370

Lisa 8 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2009	2008
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	1 481 652	1 805 870
Malta	24 455	10 178
Leedu	3 400	0
Läti	2 546	3 483
Austria	2 542	28 089
Soome	554	0
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	1 515 149	1 847 620
Kokku müügitulu	1 515 149	1 847 620
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2009	2008
Kirjalik ja suuline tõlge	1 515 149	1 847 620
Kokku müügitulu	1 515 149	1 847 620

Lisa 9 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	357 839	461 937
Sotsiaalmaksud	120 107	158 421
Kokku tööjõukulud	477 946	620 358

Lisa 10 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2009	2008
Arvestatud tasu	138 769	267 436

Aruande digitaalallkirjad

OÜ EurEst Tõlketeenused (registrikood: 10786332) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAI KRUUSIMÄE	Juhatuse liige	22.06.2010

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	187 101
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-11 089
Kokku	176 012
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	176 012
Kokku	176 012

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	1515149	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kai Kruusimäe	47110040216	Tallinn, Harju maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6309143
Faks	+372 6309144
Mobiiltelefon	+372 56694805
E-posti aadress	info@eurest.ee